

Самостоятельный выбор лечения и ухода на последней стадии

В нашем журнале мы уже много раз помещали статьи для того, чтобы вы, уважаемые репатрианты, поддерживали своё психическое и физическое здоровье, что позволило бы вам вести повседневную жизнь, сохраняя энергию и бодрость. С другой стороны, в ответ на ваше беспокойство: «А что будет со мной, когда я умру?» — мы вам показали и могилы репатриантов.

В этом номере мы хотим поднять вопрос лечения и ухода на последней стадии, которая разделяет эти два этапа. Возможно, кто-то об этом думать и не хочет, но этот вопрос рано или поздно встает перед всеми, так давайте подумаем о нём вместе.

Даже в Японии, которая уже ворвалась в эпоху демографически сверхстарого общества, тенденция времени такова, что о том, какое выбрать лечение и как провести последний

じんせいしゅうまつき いりょう けあ
人生 終末期における医療・ケアの
じこせんたく
自己選択

ほんし ではこれまで、きこくしゃ みな げんき
本誌ではこれまで、帰国者の皆さんが元気で
いきいきと日々の生活を送れるように、しん
身の健康を保つための記事を多く掲載して
きました。一方で、いっぽう じぶん な あと ゆき
先も気になる——という声にこえ、きこくしゃ
お墓も しょうかい 紹介してきました。

こんごう では、その間にある人生の終末期
の医療やケアの問題を取り上げたいと思
います。そんなこと かんが 考えたくないと思
う方もいるかも知れませんが、すべての人
に しょうかい 訪れる
問題ですから、いっしょ かんが 一緒に考
えてみましょう。

ちょうこうれいしゃかい とつにゅう にほん じんせい
超高齢社会に突入した日本でも、人生
の最終段階に入ったとき、どのような医療
えら 選び、どのようにさいご とき むか 最期の時
を迎えるかを自分
で かんが 考えていこうという流れが出てきています。

отрезок своего жизненного пути, человек, вступая в последнюю стадию своей жизни, думает самостоятельно. О том, например, какие проходить лечебные мероприятия (какое искусственное жизнеобеспечение) или не проходить их вообще.

◆Об искусственном жизнеобеспечении

Искусственное жизнеобеспечение — это в буквальном смысле лечебные мероприятия для поддержания жизни, оно не ставит целью полное излечение болезни.

Имеются статистические данные, по которым не менее 90 % пожилых людей не хотят, чтобы им проводили лечебные мероприятия с единственной целью поддержания жизни. Но, кстати, в большинстве случаев клинической практики проводится искусственное жизнеобеспечение. В этих условиях, судя по всему, бывают ситуации, когда, находясь перед выбором такого варианта, как искусственное жизнеобеспечение, человек может быть не в состоянии выразить свою волю и ни он сам, ни его семья не знают, каковы преимущества и недостатки этого метода.



Ниже мы обобщили основные методы искусственного жизнеобеспечения.

- (1) При невозможности питания через рот:
 - ① метод ввода питательных веществ напрямую в желудок через назогастральный зонд;
 - ② метод ввода питательных веществ напрямую в желудок путём создания гастростомы, то есть небольшого отверстия в животе;
 - ③ метод, заключающийся во внутривенном капельном вливании высококалорийного препарата.
- (2) При невозможности самостоятельного дыхания — установка аппарата искусственной вентиляции лёгких.
- (3) При остановке сердца — реанимация путём массажа сердца, дефибрилляции (электрошока) и т. п.

В некоторых случаях такое жизнеобеспечение доставляет человеку

たとえば、余命わずかとわかった場合、どのような医療処置（延命治療）を受けるのか、受けられないか等です。



◆延命治療について

延命治療とは、文字通り命を維持するための医療処置であり、疾病の根治を目的としたものではありません。高齢者の9割以上が「延命のみを目的とした医療は行わないでほしい」と考えている、という統計データがあります。ところが現実は、多くの医療現場で延命治療が行われています。その背景には、延命治療の選択を迫られる場で、必ずしも本人が意思表示できるとは限らないことや、本人や家族に延命治療のメリット・デメリットの知識がない、という状況もあるようです。

以下に、主な延命治療をまとめてみました。

- (1) 自分の口から栄養をとれなくなったとき
 - ① 鼻チューブにより直接胃に栄養剤を補給する方法
 - ② お腹に小さな穴を開けて胃ろうをつくり、直接胃に栄養剤を補給する方法
 - ③ 高カロリー点滴薬を血管内に注入する方法
- (2) 自力で呼吸できなくなったとき…人工呼吸器の装着
- (3) 心臓が止まったとき…心臓マッサージや電気ショックなどによる人工蘇生

これらの延命治療は本人に苦痛や行動上の制約を強いる場合もあり、また一度始めると、やめたくても日本の法律では途中で簡単にやめられないことが多いのです。その目的や、選択した場合の本人が背負うリスクも知

страдания и ограничивает его действия, а если его начали применять, то даже при желании отказаться от него по японскому законодательству не так просто. Хотелось бы, чтобы вы заранее выяснили, каковы цели искусственного жизнеобеспечения, а в случае выбора этого варианта, — какие риски человек на себя берёт.

Конечно, всё же бывают и случаи, когда внутренний орган восстанавливается и средства искусственного жизнеобеспечения можно отключить, но если заранее выяснить и обдумать перечисленные преимущества и недостатки, то в критический момент можно будет обойтись без паники.

◆ Заблаговременное выражение своей воли

Всё больше становится тех, кто к концу жизни считает нужным заранее выразить свою волю относительно лечения и ухода на последней стадии, пока сохраняются рассудительность и силы, в виде документа. Он называется «завещание о жизни», и в нём человек на случай отсутствия перспектив его выздоровления указывает, например, каковы желательные и нежелательные меры по поддержанию жизни, где он хочет провести свой последний жизненный этап, кому за ним ухаживать. И если заранее сообщить семье или медицинскому персоналу о том, что такая воля существует, то это поможет, когда возникнут трудности с самостоятельным её выражением.

◆ Заблаговременное планирование ухода

В последнее время мы видим попытки в преддверии последней стадии жизни договариваться относительно дальнейшего лечения или ухода, для чего в медицинском заведении или заведении по уходу проводят встречи пациент или подопечный, его семья, персонал этого заведения и кто-либо ещё. Это называется «заблаговременное планирование ухода»; говорят также «совет для обсуждения жизни».

Например, договариваются и уточняют желание и волю пациента или подопечного относительно того, где, с кем и как он проведёт оставшееся время, какие имеются варианты

っておきたいですね。

もちろん、なかには回復して延命処置を離脱できる場合もなくはないですが、上記のメリット・デメリットを事前に知

って考えておけば、いざと

いう時に混乱せず

むのではないでしょう

か。



◆ 事前の意思表示

人生の終わりに向けて、判断能力のある元気なうちに終末期の医療・ケアについて自分の意思を文書に記しておこうという人も増えているようです。これは「リビングウィル」とも呼ばれており、例えば、病気の回復の見込みがない場合に望む延命処置と望まない延命処置は何か、人生の最期をどこで過ごしたいか、誰に看取ってもらいたいかなどを書き記しておくのです。家族や医療スタッフにその存在を伝えておけば、自分が意思表示することが難しくなった時の助けにもなります。

◆ 「アドバンス・ケア・プランニング (ACP)」

また最近では、医療や介護の現場でも、人生の最終段階に差しかった時、患者や利用者本人と家族、医療・介護スタッフ等が一堂に会し、これからの治療やケアについて全員で話し合おうという試みも出てきています。これは「アドバンス・ケア・プランニング (ACP)」と呼ばれ、「人生会議」とも言われるのです。

例えば、残された時間をどこで、誰と、どのように過ごすことを望むか、また今後どのような治療の選択肢があり、それぞれどんなメリット・デメリットがあるのか、どのような状態

дальнейшего лечения, какие у них преимущества и недостатки, при каком состоянии прекращать лечение болезни, до каких пор продолжать искусственное жизнеобеспечение и т. д.

При изменении состояния человека и в каждом ином подобном случае повторно уточняют его волю, и, если настроение у него изменилось, решение в нужный момент можно изменить. Периодическое проведение этих советов облегчает окружающим процесс выбор в соответствии с помыслами человека, даже если он когда-нибудь впадёт в состояние, когда сам не сможет о них сообщить.

Любой человек надеется на тихую естественную смерть. Но коль скоро у разных людей различаются сформировавшиеся в течение жизни ценности, то и «тихую естественную смерть» они, разумеется, определяют для себя по-разному. В условиях, когда мир переполняет самая разная информация, когда появляется всё больше вариантов, хорошо, чтобы у вас была возможность подумать, как бы вы хотели поступить, и поговорить об этом с семьёй. (H)



になったら 病 気 治 療 を や め 延 命 治 療 は ど
こ ま で や っ て ほ し い か な ど に つ い て 話 し 合 い、
本 人 の 希 望 や 意 思 を 確 認 し て い き ま す。

病 状 が 変 化 し た 時 な ど、折 に 触 れ て こ の 意
思 確 認 は 繰 り
返 さ れ、本 人 の
気 持 ち に 変 化 が
あ れ ば 決 定 は
そ の 都 度 変 更



で き ま す。こ の 会 議 を 重 な て い く こ と で、い ず れ
そ の 人 が 自 身 の 思 い を 伝 え ら れ な い 状 態 に
陥 っ て も、周 圍 の 人 た ち が 「そ の 人 の 思 い に
沿 っ た 選 択」を し や す く な る — と い う 考 え 方
で す。

人 は 誰 も が 「穏 や か で 自 然 な 死」を 望 ん で い
ま す。一 人 一 人 の 歩 ん で き た 人 生 に 基 づ く 価 値
観 が 異 な れ ば、「穏 や か で 自 然 な 死」の 定 義 も
当 然 違 っ て く る こ と で し ょ う。さ ま ざ ま な 情
報 が あ り、選 択 肢 が 多 様 化 す る 中 で、自 分 は
ど う し た い の か —、一 度 考 え て、家 族 と 話
せ る 機 会 が 持 て た ら い い で す ね。 (H)

